Мотивации диалектных названий вьющихся растений в болгарском языке
Зубелевич Антон Олегович
Студент МГУ им. Ломоносова, Москва, Россия

Болгарская этноботаника, то есть наука, изучающая роль растений в народной культуре, достаточно хорошо развита, есть исследования на различные темы, от образов растений в народных песнях до верований, связанных с лечебными травами. Однако именно лингвистических, а не культурологических работ по болгарским фитонимам мало.

Фитонимы — названия растений — представляют собой особый пласт лексики. Мотивации фитонимов обычно достаточно системны и делятся на несколько типов: внешний вид растения (стебель, соцветие и т.д.), распространение, время цветения, хозяйственное и медицинское применение, фольклорные и мифологические образы. В названиях растений есть метафоры, связанные с частями человеческого тела, одеждой и даже социальными отношениями [Колосова]. Иногда названия одних растений переносятся на другие, иногда одним словом называются разные виды.

Славянские диалектные фитонимы очень разнообразны, даже в близких говорах одного языка они могут существенно различаться. Изучение этой лексики показывает, насколько разные метафоры и образы появляются в словах с мотивацией одного типа в рамках словообразовательных возможностей одного языка.

В данной работе мы рассматриваем одну группу фитонимов, названия вьющихся растений, на материале болгарского языка, описываем общие закономерности мотиваций внутри этой группы, а также более подробно разбираем некоторые неожиданные случаи. Выбор именно такой группы фитонимов обусловлен тем, что способность виться — яркая характеристика растений, которая, как мы предполагаем, должна отразиться в их названиях. Основным источником послужил труд «Материали за български ботаничен речник» [Ахтаров] — большое собрание диалектных фитонимов.

Мы изучаем болгарские диалектные названия семи видов растений: Calystegia sepium R. Br. (Повой заборный), Convolvulus arvensis L. (Вьюнок полевой), Convolvulus tricolor L. (Вьюнок трёхцветный), Hedera helix L. (Плющ обыкновенный), Humulus lupulus L. (Хмель обыкновенный), Сuscuta epithymum L. (Повилика тимьяновая), Cuscuta europaea L. (Повилика европейская).

Два рассматриваемых вида вьюнков и повой заборный практически не противопоставлены в болгарских диалектах, они называются одними и теми же словами. Два самых частотных типа мотиваций этой группы — указание на вьющийся стебель и форму соцветия. Встречаются разные метафоры: платье, особый тип головного убора, чаша, духовые музыкальные инструменты и т. д. Интересный случай представляют несколько слов, внутренняя форма которых основана на сравнении с телеграфом. Возможно, это указание на особенность стебля и место произрастания — вьются вокруг телеграфных столбов. Может быть, стебель сравнивается с проводами. Другое предположение — эта метафора отсылает к форме соцветия, которое сравнивается с изолятором (перевёрнутым «стаканчиком») на столбе.

Названия хмеля в основном указывают на его горький вкусу, реже — вьющийся стебель. Во втором случае его названия совпадают с обозначениями вьюнков и повоя.

Главная особенность повилики, представленная в её диалектных названиях — запутанность стебля, который сравнивается или с пряжей, или с волосами. Тут же появляются фольклорные и мифологические образы: пряжа это змеиная или кукушкина, а волосы — самовилы. Также мифологические существа появляются в названиях уже отмеченных вьюнков и повоев, которые сравниваются с вампирами и устрелами — демонами-кровопийцами из народной культуры. Дело в том, что в народной медицине с помощью отвара вьюнков лечат приступы ревматизма и острые боли, а именно это, согласно легендам, и испытывает жертва устрела. На это указывает и название фольклорного демона — ср. рус. ‘прострелило’ как обозначение подобной боли.

Так, форма стебля и соцветий являются основными, хотя далеко не единственными мотивациями рассматриваемых нами слов. Встречаются указания на вкус и время цветения, обнаруживаются фольклорные и мифологические образы, а конкретные метафоры в каждой из этих групп мотиваций весьма разнообразны.

Литература

Колосова В. Б. Лексика и символика славянской народной ботаники. Этнолингвистический аспект. М., 2009.

Ахтаров Борис. Материали за български ботаничен речник. София, 1939.